

HEALTH CERTIFICATE FOR IMPORTS OF FISHERY PRODUCTS INTENDED FOR HUMAN CONSUMPTION
СЕРТИФИКАТ ЗДОРОВЬЯ НА ИМПОРТИРУЕМЫЕ ПРОДУКТЫ РЫБОЛОВСТВА, ПРЕДНАЗНАЧЕННЫЕ ДЛЯ УПОТРЕБЛЕНИЯ В ПИЩУ
ЧЕЛОВЕКОМ

Russia/Россия

Veterinary certificate to EU/Ветеринарный сертификат в ЕС

Part I: Details of dispatched consignment	I.1. Consignor/Грузоотправитель Name/Название фирмы Address/Адрес Tel./Телефон		I.2. Certificate reference number Номер сертификата		I.2.a.		
			I.3. Central Competent Authority/Центральный компетентный орган				
			I.4. Local Competent Authority/Местный компетентный орган				
	I.5. Consignee/Грузополучатель Name/Название фирмы Address/Адрес Postcode/Почтовый индекс Tel./Телефон		I.6.				
	I.7. Country of origin Страна происхождения Russia	ISO Code Код ISO RU	I.8. Region of origin Регион происхождения -----	Code Код ----	I.9. Country of destination Страна-получатель товара	ISO Code Код ISO	I.10.
	I.11. Place of origin/Место происхождения Name/Название фирмы Address/Адрес Approval number/Регистрационный номер		I.12.				
	I.13. Place of loading/Место отгрузки		I.14. Date of departure/Дата отправления				
	I.15. Means of transport/Средство транспортировки Aeroplane <input type="checkbox"/> Ship <input type="checkbox"/> Railway wagon <input type="checkbox"/> Самолет Судно Железнодорожный вагон Road vehicle <input type="checkbox"/> Other <input type="checkbox"/> Автомобиль Другое Identification/Идентификация: Documentation references/Ссылки на документы		I.16. Entry BIP in EU/Въездной ВІР в ЕС				
	I.17.		I.19. Commodity code (HS code)/Код товара (код HS)				
	I.18. Description of commodity/Описание товара				I.20. Quantity/Количество		
I.21. Temperature of product/Температура продукта Ambient <input type="checkbox"/> Chilled <input type="checkbox"/> Frozen <input type="checkbox"/> Комнатная Продукт охлажден Продукт заморожен				I.22. Number of packages Количество упаковок			
I.23. Seal / Container No. Номер печати / контейнера		I.24. Type of packaging Тип упаковки					
I.25. Commodities certified for: / Товары сертифицированы для: Human consumption <input type="checkbox"/> Употребления человеком в пищу							
I.26.		I.27. For import or admission into EU <input type="checkbox"/> / Для импорта или ввоза в ЕС					
I.28. Identification of the commodities/Идентификация товара							

Certificate reference number/
Номер сертификата

Species (Scientific name) / Виды (научное название)	Nature of commodity / Категория товара	Treatment type Тип обработки	Approval number of establishments/ Регистрационные номера предприятий	Manufacturing plant / Завод-изготовитель	Number of packages / Количество упаковок	Net weight / Вес нетто

Part II: Certification	II. Health information Гигиеническая информация	II.a. Certificate reference number/ Номер сертификата	II.b.
		<p>II.1. ⁽¹⁾ Public health attestation Официальное гигиеническое свидетельство</p> <p>I, the undersigned, declare that I am aware of the relevant provisions of Regulations (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004 and (EC) No 854/2004 and certify that the fishery products described above were produced in accordance with those requirements, in particular that they: Я, нижеподписавшийся, заявляю о своей осведомленности с соответствующими положениями Регламентов (ЕС) № 178/2002, (ЕС) № 852/2004, (ЕС) № 853/2004 и (ЕС) № 854/2004, и свидетельствую, что рыбные продукты, описанные выше, были произведены в соответствии с этими требованиями, а также что эти продукты:</p> <ul style="list-style-type: none"> - come from (an) establishment(s) implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with Regulation (EC) No 852/2004; поступили от перерабатывающих предприятий, реализующих программу, основанную на HACCP принципах системы анализа рисков и критических контрольных точек согласно Регламенту (ЕС) № 852/2004; - have been caught and handled on board vessels, landed, handled and where appropriate prepared, processed, frozen and thawed hygienically in compliance with the requirements laid down in Section VIII, Chapters I to IV of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004; были выловлены и обработаны на судах, выгружены на берег, транспортированы и, когда это необходимо, приготовлены, переработаны, заморожены и разморожены с соблюдением гигиенических норм в соответствии с требованиями, установленными в разделе VIII, главы I-IV дополнения III к Регламенту (ЕС) № 853/2004; - satisfy the health standards laid down in Section VIII, Chapter V of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 and the criteria laid down in Regulation (EC) No 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs; удовлетворяют гигиеническим стандартам, установленным в разделе VIII, главы V дополнения III к Регламенту (ЕС) № 853/2004, и критериям, установленным в постановлении (ЕС) 2073/2005, касающемся микробиологических критериев для продуктов питания; - have been packaged, stored and transported in compliance with Section VIII, Chapters VI to VIII of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004; были упакованы, хранились и перевозились в соответствии с разделом VIII, главы VI-VIII дополнения III к Регламенту (ЕС) № 853/2004; - have been marked in accordance with Section I of Annex II to Regulation (EC) No 853/2004; были промаркированы в соответствии с разделом I дополнения II к Регламенту (ЕС) № 853/2004; - the guarantees covering live animals and products thereof, if from aquaculture origin, provided by the residue plans submitted in accordance with Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, are fulfilled; and выполнены гарантии, предусмотренные остаточными планами, представленными в соответствии с Директивой 96/23/ЕС и в частности статьей 29 данной Директивы, касающиеся живых животных и продукции, получаемой из них, если животные были выращены в искусственных условиях; и - have satisfactorily undergone the official controls laid down in Annex III to Regulation (EC) No 854/2004. успешно прошли процедуры официального контроля, установленные в дополнении III к Регламенту (ЕС) № 854/2004. <p>II.2. ⁽²⁾⁽⁴⁾ Animal health attestation for fish and crustaceans of aquaculture origin Гигиеническая сертификация животных для рыбы и ракообразных аквакультурного происхождения</p> <p>II.2.1 ⁽³⁾⁽⁴⁾ [Requirements for susceptible species to Epizootic haematopoietic necrosis (EHN), Taura syndrome and Yellowhead disease [Требования к видам, восприимчивым к эпизоотическому гематопозитическому некрозу (EHN), синдрому Тора и заболеванию озера Йеллоу Хэд</p> <p>I, the undersigned official inspector, hereby certify that the aquaculture animals or products thereof referred to in Part I of this certificate: Я, нижеподписавшийся официальный инспектор, настоящим удостоверяю, что аквакультурные животные или продукция из них, на которые ссылаются в Части I настоящего сертификата:</p> <p>⁽¹⁾ originate from a country/territory, zone or compartment declared free from ⁽⁴⁾[EHN] ⁽⁴⁾[Taura syndrome] ⁽⁴⁾[Yellowhead disease] in accordance with Chapter VII of Directive 2006/88/EC or the relevant OIE Standard by the competent authority of my country, происходят из страны/территории, зоны или отдельного участка, которые объявлены компетентным органом моей страны свободными от ⁽⁴⁾ [EHN] ⁽⁴⁾[синдрома Тора] ⁽⁴⁾[заболевания озера Йеллоу Хэд] в соответствии с главой VII Директивы 2006/88/ЕС или соответствующим стандартом OIE,</p> <p>(i) where the relevant diseases are notifiable to the competent authority and reports of suspicion of infection of the relevant disease must be immediately investigated by the competent authority, где указанные заболевания подлежат обязательному уведомлению компетентного органа, а донесения о подозрении на инфекцию соответствующего заболевания должны незамедлительно исследоваться компетентными органами,</p> <p>(ii) all introduction of species susceptible to the relevant diseases come from an area declared free of the disease, and любое представление видов, чувствительных к указанным заболеваниям, осуществляется из района, который объявлен свободным от данного заболевания, и</p> <p>(iii) species susceptible to the relevant diseases are not vaccinated against the relevant diseases.] виды, чувствительные к указанным заболеваниям, не вакцинированы против указанных заболеваний.]</p> <p>II.2.2 ⁽³⁾⁽⁴⁾ [Requirements for species susceptible to Viral haemorrhagic septicaemia (VHS), Infectious haematopoietic necrosis (IHN), Infectious salmon anaemia (ISA), Koi herpes virus (KHV) and White spot disease intended for a Member State, zone or compartment declared disease free or subject to a surveillance or eradication programme for the relevant disease [Требования к видам, восприимчивым к вирусной геморрагической септицемии (VHS), инфекционному гематопозитическому некрозу (IHN), инфекционной анемии лосося (ISA), вирусному герпесу Кои (KHV) и заболеванию «белых пятен», предназначенные для государства-члена ЕС, зоны или отдельного участка, которые объявлены свободными от указанных заболеваний или подлежат программам по надзору или ликвидации соответствующего заболевания</p> <p>I, the undersigned official inspector, hereby certify that the aquaculture animals or products thereof referred to in Part I of this certificate: Я, нижеподписавшийся официальный инспектор, настоящим удостоверяю, что аквакультурные животные или продукция из них, на которые ссылаются в Части I настоящего сертификата:</p> <p>⁽¹⁾ originate from a country/territory, zone or compartment declared free from ⁽⁴⁾[VHS] ⁽⁴⁾[IHN] ⁽⁴⁾[ISA] ⁽⁴⁾[KHV] ⁽⁴⁾[White spot disease] in accordance with Chapter VII of Directive 2006/88/EC or the relevant OIE Standards by the competent authority of my country, происходят из страны/территории, зоны или отдельного участка, которые объявлены свободными от ⁽⁴⁾[VHS] ⁽⁴⁾[IHN] ⁽⁴⁾[ISA] ⁽⁴⁾[KHV] ⁽⁴⁾[White spot disease] в соответствии с главой VII Директивы 2006/88/ЕС или соответствующим стандартом OIE компетентным органом моей страны,</p> <p>(i) where the relevant diseases are notifiable to the competent authority and reports of suspicion of infection of the relevant disease must be immediately investigated by the competent authority, где указанные заболевания подлежат обязательному уведомлению компетентного органа, а донесения о подозрении на инфекцию соответствующего заболевания должны незамедлительно исследоваться компетентным органом,</p> <p>(ii) all introduction of species susceptible to the relevant diseases come from an area declared free of the disease, and любое представление видов, чувствительных к указанным заболеваниям, осуществляется из района, который объявлен свободным от данного заболевания, и</p> <p>(iii) species susceptible to the relevant diseases are not vaccinated against the relevant diseases.] виды, чувствительные к указанным заболеваниям, не вакцинированы против указанных заболеваний.]</p> <p>II.2.3 Transport and labelling requirements Требования к транспортировке и маркировке</p> <p>I, the undersigned official inspector, hereby certify that Я, нижеподписавшийся официальный инспектор, настоящим удостоверяю, что</p> <p>II.2.3.1 the aquaculture animals referred to above are placed under conditions, including with a water quality, that do not alter their health status; аквакультурные животные, на которые ссылаются выше, помещены в условия, включая качество воды, которые не меняют состояния их здоровья;</p> <p>II.2.3.2 the transport container or well boat prior to loading is clean and disinfected or previously unused; and контейнер для перевозки или живорыбное судно перед погрузкой вымыты и продезинфицированы, либо ранее не использовались; и</p> <p>II.2.3.3 the consignment is identified by a legible label on the exterior of the container, or when transported by well boat, in the ship's manifest, with the relevant information referred to in boxes I.7 to I.11 of Part I of this certificate, and the following statement: партия товара идентифицирована читаемой этикеткой на внешней стороне контейнера или, при транспортировке на живорыбном судне, в судовом манифесте, с соответствующей информацией, на которую ссылаются в графах I.7 - I.11 Части I настоящего сертификата, и со следующей записью: “⁽⁴⁾[Fish]⁽⁴⁾[Crustaceans] intended for human consumption in the Union”. “⁽⁴⁾[Рыба]⁽⁴⁾[Ракообразные] предназначены для употребления людьми в пищу в Союзе”.</p>	

II. Health information Гигиеническая информация	II.a. Certificate reference number/ Номер сертификата	II.b.
--	--	-------

Notes/Примечания

Part I:/ Часть I:

- **Box reference I.8: Region of origin: For frozen or processed bivalve molluscs, indicate the production area.**
Графа I.8: Регион происхождения: Для замороженных или переработанных двусторчатых моллюсков, укажите район производства.
- **Box reference I.11: Place of origin: name and address of the dispatch establishment.**
Графа I.11: Место происхождения: название и адрес предприятия-отправителя.
- **Box reference I.15: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship). Separate information is to be provided in the event of unloading and reloading.**
Графа I.15: Регистрационный номер (железнодорожные вагоны или контейнеры и грузовики), номер рейса (самолет) или название (судно). В случае выгрузки или перегрузки должна быть предоставлена отдельная информация.
- **Box reference I.19: use the appropriate Harmonised System (HS) codes of the World Customs Organization of the following headings: 0301, 0302, 0303, 0304, 0305, 0306, 0307, 0308, 05.11, 15.04, 1516, 1518, 1603, 1604, 1605 or 2106.**
Графа I.19: используйте соответствующие коды Гармонизированной Системы кодов (HS) Мировой таможенной Организации следующих номеров: 0301, 0302, 0303, 0304, 0305, 0306, 0307, 0308, 05.11, 15.04, 1516, 1518, 1603, 1604, 1605 или 2106.
- **Box reference I.23: Identification of container/ Seal number: Where there is a serial number of the seal it has to be indicated.**
Графа I.23: Идентификация контейнера/Номер печати: Если имеется серийный номер печати, это должно указываться.
- **Box reference I.28: Nature of commodity: Specify whether aquaculture or wild origin.**
Treatment type: Specify whether live, chilled, frozen or processed.
Manufacturing plant: includes factory vessel, freezer vessel, cold store, processing plant.
Графа I.28: Категория товара: укажите происхождение (выращенное в аквакультурной среде или в дикой природе).
Тип обработки: живая (рыба), охлажденная, замороженная, переработанная.
Завод-изготовитель: включает в себя рыбоперерабатывающие траулеры, морозильные траулеры, холодильники, перерабатывающий завод.

Part II:/ Часть II:

- (¹) **Part II.1 of this certificate does not apply to countries with special public health certification requirements laid down in equivalence agreements or other Union legislation.**
Часть II.1 настоящего сертификата не распространяется на страны со специальными требованиями к сертификации санитарного состояния, изложенными в эквивалентных соглашениях или другом законодательстве Союза.
- (²) **Part II.2 of this certificate does not apply to:**
Часть II.2 настоящего сертификата не распространяется на:
- (a) **non-viable crustaceans, which means crustaceans no longer able to survive as living animals if returned to the environment from which they were obtained,**
нежизнеспособных ракообразных, что означает ракообразных, не способных выживать после возвращения в ту окружающую среду, из которой они были взяты,
 - (b) **fish which are slaughtered and eviscerated before dispatch,**
рыбу, которая убита и выпотрошена перед отправкой,
 - (c) **aquaculture animals and products thereof, which are placed on the market for human consumption without further processing, provided that they are packed in retail-sale packages which comply with the provisions for such packages in Regulation (EC) No 853/2004,**
аквакультурных животных и продукцию из них, которые размещаются на рынке для употребления людьми в пищу без последующей обработки при условии, что они упакованы в потребительские упаковки, которые соответствуют положениям для таких упаковок в Регламенте (EC) No 853/2004,
 - (d) **crustaceans destined for processing establishments authorised in accordance with Article 4(2) of Directive 2006/88/EC, or for dispatch centres, purification centres or similar businesses which are equipped with an effluent treatment system inactivating the pathogens in question, or where the effluent is subject to other types of treatment reducing the risk of transmitting diseases to the natural waters to an acceptable level,**
ракообразных, предназначенных для перерабатывающих предприятий, получивших разрешение в соответствии со Статьей 4(2) Директивы 2006/88/EC, или для центров отгрузки, центров очистки или аналогичных предприятий, которые оборудованы системой очистки сточных вод, инактивирующей упомянутые болезнетворные организмы, или на которых сточные воды подлежат другим видам очистки, уменьшающей до приемлемого уровня риск переноса заболеваний в естественные водоемы,
 - (e) **crustaceans which are intended for further processing before human consumption without temporary storage at the place of processing and packed and labelled for that purpose in accordance with Regulation (EC) No 853/2004.**
ракообразных, предназначенных для дальнейшей переработки перед употреблением людьми без временного хранения в месте переработки, и упакованных и маркированных для этой цели в соответствии с Регламентом (EC) No 853/2004.
- (³) **Parts II.2.1 and II.2.2 of this certificate only apply to species susceptible to one or more of the diseases referred to in the heading of the point concerned. Susceptible species are listed in Annex IV to Directive 2006/88/EC.**
Части II.2.1 и II.2.2 настоящего сертификата распространяются только на виды, восприимчивые к одному или более заболеваниям на которые ссылаются в заголовке соответствующего пункта. Восприимчивые виды перечислены в Приложении IV к Директиве 2006/88/EC.
- (⁴) **Keep as appropriate.**
Подходящим образом
- (⁵) **For consignments of species susceptible to EHN, Taura syndrome and/or Yellowhead disease this statement must be kept for the consignment to be authorised into any part of the Union.**
Для партий видов, восприимчивых к EHN, синдрому Тора и/или заболеванию озера Йеллоу Хэд, это утверждение должно соблюдаться для партии товара, для которой должно быть получено разрешение на ввоз в любую часть Союза.
- (⁶) **To be authorised into a Member State, zone or compartment (boxes I.9 and I.10 of Part I of the certificate) declared free from VHS, IHN, ISA, KHV or Whitespot disease or with a surveillance or eradication programme drawn up in accordance with Article 44(1) or (2) of Directive 2006/88/EC, one of these statements must be kept if the consignment contain species susceptible to the disease(s) for which disease freedom or programme(s) apply(ies). Data on the disease status of each farm and mollusc farming area in the Union are accessible at http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/aquaculture/index_en.htm**
Чтобы получить разрешение на ввоз в государство-член ЕС, зону или отдельный участок (графы I.9 и I.10 Части I данного сертификата), объявленные свободными от VHS, IHN, ISA, KHV или заболевания «белых пятен» или при наличии программы надзора или программы ликвидации, составленной в соответствии со Статьей 44(1) или (2) Директивы 2006/88/EC, следует соблюдать одно из этих положений, если партия товара содержит виды, восприимчивые к заболеваниям, от которых территория признана свободной или применяются соответствующие программы. Данные о статусе заболевания каждой фермы или района по выращиванию моллюсков в Союзе можно найти на сайте http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/aquaculture/index_en.htm
- **The colour of the stamp and signature must be different to that of the other particulars in the certificate.**
Цвет печати и подписи должен отличаться от цвета шрифта основного текста настоящего сертификата.

Official inspector/ Официальный инспектор

Name (in capital letters)/
Фамилия (заглавными буквами):Qualification and title/
Квалификация и должность:Date/
ДатаSignature/
ПодписьStamp/
Печать